

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 44:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ale nie posłuchali i nie skłonili ucha, aby odwrócić się od swej niegodziwości i nie kadzić innym bogom.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Lecz oni nie słuchali. Nie brali tych słów pod uwagę. Nie chcieli się odwrócić od swych niegodziwości, zaprzestać kadzenia innym bogom.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ale oni nie usłuchali ani nie nakłonili swego ucha, aby odwrócić się od swojej niegodziwości i nie palić kadzidła innym bogom.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale nie usłuchali ani nakłonili ucha swego, aby się odwrócili od złości swojej, a nie kadzili bogom cudzym.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A nie słuchali ani nachylili ucha swego, aby się nawrócili od złości swoich a nie ofiarowali bogom cudzym.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	nie chcieli słuchać ani nie nakłonili uszu, by się odwrócić od swej nieprawości i by nie składać ofiar cudzym bogom.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ale nie usłuchali i nie nakłonili ucha, aby się odwrócić od swojej złości i nie spalać kadzidła cudzym bogom.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jednak oni nie słuchali ani nie nadstawili ucha, aby się odwrócić od swoich nieprawości, aby nie palić kadzidła obcym bogom.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ale nie chcieli słuchać i nie nakłonili swych uszu, nie porzucili nieprawości, lecz dalej palili kadzidło cudzym bogom.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nie słuchali jednak i nie nakłaniali ucha swego, by się nawrócić ze swej niegodziwości i nie składać ofiar kadzielnych cudzym bożkom.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І вони не послухалися і не нахилили їхнє ухо, щоб відвернутися від їхнього зла, щоб не приносити ладан іншим богам.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ale nie usłuchali; nie nakłonili swojego ucha, by się odwrócić od swej niecności oraz nie kadzić cudzym bóstwom.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Lecz oni nie słuchali ani nie nakłonili swego ucha, aby się odwrócić od swej niegodziwości i już nie sprawiać, by wznosił się dym ofiarny dla innych bogów.

¹⁾ <x>300 11:8</x>; <x>300 17:23</x>; <x>300 35:17</x>